

Gierige Thoren, die von Hinterlist leben, können, wenn sich ihrer viele zusammenthun, einem Schuldlosen, hätte er auch Brihaspati's Einsicht, eine Schuld anhängen.

बहुवो न विरोद्धव्या दुर्ज्ञेया हि महाज्ञानाः ।

स्फूर्तमपि नागेन्द्रं भक्षयन्ति पिपीलिकाः ॥ १९५४ ॥

Mit Vielen zugleich soll man sich in keinen Streit einlassen, da ein grosser Trupp schwer zu besiegen ist: Ameisen verzehren eine mächtige Schlange, sie mag sich noch so sehr winden.

बहुधा बहुभिः सार्धं चिन्तिताः मुनिवृत्तिभिः ।

न कथंचिद्विलीयते विद्वद्भिश्चित्तिता नयाः ॥ १९५५ ॥

Von Klugen ausgedachte und mit Vielen vielfach überlegte und wohl-erwogene Anschläge werden nimmer zu Wasser.

बहुभिर्मूर्खसंघतैरन्योन्यपशुवृत्तिभिः ।

प्रक्षाल्यते गुणाः सर्वे मेघैरिव दिवाकरः ॥ १९५६ ॥

Viele Schaaren von Thoren, die nach Art des Viehes zusammenleben, verdunkeln alles Treffliche, wie Wolken die Sonne.

बहुशत्रुस्तु संत्रस्तः s. Spruch 1938.

बहूनामप्यसाराणां समवायो बलावहः ।

तृणैरावेष्ट्यते रज्जुस्तया नागो ऽपि बध्यते ॥ १९५७ ॥

Die Vereinigung Vieler, seien sie auch noch so unbedeutend, bringt Kraft: aus Gräsern windet man den Strick und mit diesem bindet man sogar einen Elephanten.

बहुमित्रस्तु संत्रस्तः श्येनमध्ये कपोतवत् ।

येनैव गच्छति पथा तेनैवाग्रे विनश्यति ॥ १९५८ ॥

Wer viele Feinde hat, ist in grosser Angst wie eine Taube inmitten von Falken: welches Weges er auch gehe, überall stürzt er alsobald in's Verderben.

a. पिपिडता unsere Verbesserung für पपिड-
ता (MBh.) und पपिडता: (PAÑKĀT.); लुद्रा st.
मूर्खा PAÑKĀT. c. d. कुर्युः कृत्यमकृत्यं वा उष्ट्रे
काकादयो यथा PAÑKĀT.

1934) PAÑKĀT. III, 123. 124.

1935) PAÑKĀT. III, 74. d. चिन्तितानया: Ko-
seg., die Verbesserung hat schon BENFEY
gegeben. Das zwei Mal wiederkehrende चि-
न्तिता: erregt Anstoss.

1936) KĀN. 87 bei HAEB. 320. bei HÖRFER

74. SĀṆSKṚTAPĀTHOP. 34. fg.

1937) PAÑKĀT. I, 376. ÇĀRṆG. PADDH. KU-
VALAJ. 149, a. b. संयोगः कार्यसाधकः KUV.,
समुदायो हि दारुणाः ÇĀRṆG. c. d. आरभ्यते
st. आवेष्ट्यते KUV.; रज्जुर्यया und रज्जुर्येन; तृ-
णैर्गुणावमापन्नैर्बध्यते मतदत्तिनः ÇĀRṆG. Vgl.
Spruch 237.

1938) KĀM. NĪTIS. 9, 39. HIT. IV, 46. a.
बहुशत्रुस्तु und बहुशत्रुस्तु HIT. d. अतौ st.
आग्रे; विनश्यते st. विनश्यति HIT.